



Associazione VolterraDuemila6  
 Consorzio Turistico Volterra Valdicecina  
 Comune di Volterra

in collaborazione con Associazioni e Contrade cittadine



con il contributo di



con il patrocinio di



sponsor



seguiaci su:



Il programma è soggetto a integrazioni e variazioni.

*The programme is subject to variation.*

**Domenica 12 e 19 Agosto**

Ingresso Intero - € 10,00

Ingresso Ridotto - € 6,00 (Under 18, Over 65)

Ingresso Ridotto Soci Unicoop Firenze - € 8,00

Ingresso Gratuito - Bambini under 12 e portatori di handicap

**Sunday The 12th and 19th of August**

*Admission - 10,00 euros - Under 18 and over 65 - 6,00 euros*

*Children under 12 and disabled people are free of charge*

**Ingresso ai Musei**

Domenica 12 e Domenica 19 non sono visitabili il Palazzo dei Priori e l'Acropoli Etrusca per coloro che non siano in possesso del biglietto della Festa.

I possessori dei biglietti cumulativi Volterra card e Mini card archeologica potranno visitare il Palazzo dei Priori e l'Acropoli nei giorni precedenti e successivi alla manifestazione ma non il 12 e 19 Agosto. Nei giorni 12 e 19 Agosto sarà disponibile, presso i Musei la "Volterra card eventi" (valida solo un giorno) che potrà essere acquistata, al prezzo di € 6,00 da coloro in possesso del biglietto di ingresso a Volterra AD 1398."

*On Sunday 12th and Sunday 19th of August, access to Palazzo dei Priori and the Acropolis will be available only for Festival ticket holders.*

*For those who have the combine tickets Volterra card and Mini card archeologica it will be possible to visit the Palazzo dei Priori and the Acropolis between the Festival dates, but not during the Festival on the 12th and 19th of August. During the 12th and 19th of August an "Events Volterra Card" will be available in all Museums for the price of 6,00 euros to all Volterra AD1398 ticket holders.*

**Museo della Tortura**

Ingresso per i possessori del biglietto della festa - € 6,00

*Admission for Festival ticket holders - 6,00 euros*

**Museo di Arte Sacra**

Ingresso per i possessori del biglietto della festa - € 3,00

*Admission for Festival ticket holders - 3,00 euros*

**Palazzo Viti**

Ingresso per i possessori del biglietto della festa - € 4,00

*Admission for Festival ticket holders - 4,00 euros*

**Abbonamenti**

Per i residenti nel Comune di Volterra è previsto un abbonamento di € 8,00 che prevede due biglietti: uno valido per domenica 12 e uno valido per domenica 19.

L'abbonamento può essere acquistato dal 1 al 11 agosto presso l'Ufficio Turistico Comunale di Piazza dei Priori

**Informazioni**

Consorzio Turistico Volterra  
 Valdicecina  
 tel. +39 0588 86099  
 info@volterratur.it  
 www.volterratur.it

Ufficio Turistico  
 Piazza dei Priori 19-20 56048  
 Volterra  
 tel. +39 0588 87257  
 ufficioturistico@volterratur.it

# VOLTERRA AD 1398

1998 - 2018  
 Rievocazione Medievale  
 Medieval Pageantry

Programma Settimanale



www.volterra1398.it

info@volterratur.it

12 e 19 agosto 2018



## Volterra A.D. 1398

### XXI Edizione

Volterra A.D. 1398 si immerge ancora una volta in due palcoscenici unici: il centro storico, con gli austeri palazzi e le piazze, e il Parco Archeologico, dominato dalla Fortezza Medicea. Il clou della manifestazione è la "Giornata di festa nell'anno Domini 1398", domenica 12 e 19 Agosto, da mattina a notte. In questa occasione rivive una città medievale del 1398 con spettacoli, eventi, mercanti, artigiani, musicisti, giocolieri, popolani e nobili: un'occasione unica per immergersi, quasi per magia, nell'atmosfera del medioevo, in una delle più belle città della Toscana.

Il centro storico si anima di un passato mai sopito e di spettacoli ricchi di colori e musiche, mentre nel parco archeologico prende vita la campagna: il villaggio con i suoi abitanti, i pastori, l'eremo dei frati, gli animali domestici e gli accampamenti militari accoglieranno i visitatori che potranno assistere a spettacoli d'armi e falconeria. Uno spazio sarà dedicato ai bambini.

### IL GROSSO VOLTERRANO

Il "Grosso Volterrano" è l'unica moneta in circolazione durante la festa. Prodotti artigianali, pietanze, vino e ogni altra cosa potranno essere acquistati con questa moneta, disponibile presso "L'Offizio Cambio".

Un grosso, moneta di rame, Euro 1,00  
Cinque grossi, moneta d'oro, Euro 5,00

## Volterra A.D. 1398

### 21st Edition

*The 21st edition of Volterra A.D. 1398 has two unforgettable settings: the town centre, with its palazzi and squares, and the Archaeological Park, over which the imposing Medici Fortress reigns.*

*The highlight point of the programme is the "Festival Day of A.D 1398", on Sunday 12th and 19th of August, from morning to nightfall.*

*On this exceptional day a medieval town comes back to life with its performances, events, tradesmen, artisans, musicians, jugglers, populace and nobles. A unique occasion to experience, as if by magic, medieval times in one of the most beautiful cities in Tuscany.*

*The town centre comes to life with a never ending past, rich colourful performances and music, while in the archaeological park the countryside comes back to life.*

*The village with its peasant farmers, shepherds, the monastery and monks, the courtyard animals and the military camps welcome the visitors who can enjoy performances with arms and falconry. A special area will be dedicated to children.*

*The currency circulating during the Middle Ages was the denaro grosso, simply called "Grosso". The Grosso will be the only currency in circulation on Sunday during "the Day of the 1398 A.D. festival". Crafts, food and wine may only be purchased with this currency which will be available at "The old Exchange office". One Grosso, copper coin, 1,00 euro Five Grossi, gold coin, 5,00 euros*

## SABATO 11 AGOSTO

dalle ore 18.00

Piazza dei Priori

### Apertura della festa

Opening of the Festivities

### Corteo Storico

Historical Parade

## DOMENICA

### 12 AGOSTO

ore 11.00 - 23.30 - Centro Storico e Parco di Castello

### Giornata di festa nell'anno Domini 1398

Mercanti, artigiani, musicisti, giocolieri, teatranti, artisti, notabili, dame e cavalieri, frati e contadini, soldati e falconieri. Centinaia di figuranti che si muovono tra le austere torri, i superbi palazzi e le chiese o tra le semplici case del villaggio e le tende degli accampamenti, sotto la mole della Fortezza Medicea.

Un'occasione unica per rivivere, da mattina a notte, la magica atmosfera di Volterra nell'anno del Signore 1398.

Ingresso a Pagamento

### SUNDAY 12th

### AUGUST

11.00 to 11.30 pm - Town Centre and E. Fiumi Archaeological Park

### The Day of the 1398 A.D. festival

Merchants, artisans, musicians, jugglers, actors, artists, men of law, ladies and knights, monks and peasants, soldiers and falconers. Hundreds of walk-ons all around the severe towers, imposing palazzi and churches or amongst the houses of the village or the military tents in the shade of the Medici Fortress. A unique occasion to be

*experienced from morning to night, the magic atmosphere of Volterra in AD 1398.*

Admission Ticket

## LUNEDÌ 13 AGOSTO

dalle ore 16.30

Torre del Maschio - Fortezza Medicea

### Il Maschio della Fortezza di Volterra

Visita Guidata alla Torre del Maschio

### The great tower of Volterra's fortress

Guided tour of the great tower of the fortress

Associazione VolterrADuemila6, Cooperativa Sociale Torre, Ministero della Giustizia  
Ingresso a Pagamento  
Admission Ticket

ore 18.00

### I Medici a Volterra tra fiction e realtà

Tour alla scoperta della Volterra dei Medici e dei set della fiction

### The Medici in Volterra: Fact and Fiction

Discovering the Volterra of the Medici and the locations of the TV Series

Quota di Partecipazione: € 15,00 under 14 gratuiti

Price: 15,00 euros - under 14 free  
Prenotazione obbligatoria entro le ore 13:00

Compulsory booking within 1:00 p.m.

## GIOVEDÌ 16 AGOSTO

ore 16.30 - Palazzo dei Priori  
Visita guidata "I segreti del Palazzo dei Priori"

Prezzi: Over 16 - € 6,00  
Ragazzi 10/16 anni € 4,00  
Under 10 gratuito  
Biglietto d'ingresso al museo come da tariffe ordinarie

Prenotazione obbligatoria entro le ore 13.00

### Guided tour "The Priori Palace secrets"

Price: over 16 - 6,00 euros

Children 10/16 - 4,00 euros

Under 10 - free

Museum admittance ticket as per standard fees

Compulsory booking within 1.00 p.m.

dalle ore 17.30 - Piazza dei Priori  
Palio dei Caci Volterrani

Per Volterra AD1398

Filiera Corta del Volterrano  
Tartufai dell'Alta Val di Cecina  
Medieval Games

ore 21.30 - Piazza dei Priori

Palio del Cero - Gioco d'Estate  
Comitato Contrade Volterra

Medieval Games

## VENERDÌ 17 AGOSTO

ore 15.00 e 17.00 - Centro Storico

### Conoscere la Volterra Medievale

Visita guidata della città medievale in italiano e inglese  
Prenotazione obbligatoria € 10,00

### Discovering the medieval Volterra

Guided tour of the medieval town in Italian and English  
Compulsory booking - 10,00 euros

ore 21.00 - Piazza dei Priori e Centro Storico

### Corteo Storico

Historical Parade

## SABATO 18 AGOSTO

ore 20.00 - Ristorante I Papi,

Ristorante La Lanterna,

Ristorante il Poggio

Banchettando con Messer Niccolini

Cene medievali tra ristoranti volterrani

Prenotazione obbligatoria entro le ore 16.00 - Costo a persona € 25,00 under 10 - € 15,00

### Banqueting with Messer Niccolini

Medieval dinners in Volterra's restaurants and street entertainment

Compulsory booking within 4.00 p.m.

Price per person 25,00 euros under 10 - 15,00 euros

ore 21.30 - Piazza Dei Priori

### Il Gioco Degli Scacchi

Associazione VolterrADuemila6, Comitato Contrade Volterra  
Chess Game

## DOMENICA 19 AGOSTO

ore 11.00-23.30

Centro Storico e Parco di Castello

### Vedi descrizione 12 Agosto

See description 12th August

### Arcus Tempori

Società Spadacroce

IX° Torneo di tiro con l'arco storico  
9th historical archery tournament

## SABATO 25 AGOSTO

ore 21.00 - Piazza dei Priori

### Ludus Balistris

Compagnia Balestrieri

Città di Volterra

Torneo di tiro con balestra antica da banco

Crossbow target shooting

## DOMENICA 2

### SETTEMBRE

ore 15.00 - Piazza dei Priori

### Astiludio

Straordinario del Quarantennale

Gruppo Storico Sbandieratori

Città di Volterra

Torneo tra Sbandieratori

Historical Flag Competition

